

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください : tiotokyo@mae.etat.lu



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST



2020 ISSUE #01 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads (クロスロード)」日本版の2020年第1号をお届けします。

ちょうど第1四半期が終わろうとしている今年ですが、年明けからあまりにも多くのイベントがあり、元旦の頃が遠い昔のように感じます。日欧関係においては、英国のEU離脱決定に始まり、今日現在ではCOVID19の感染拡大防止措置により人の行き来が厳しく制限される事態となりました。これまでに例のないことで戸惑う人々も多いですが、少しでも早い通常の社会生活回復を目指して今できることをやる日々です。東京オリンピック開催延期が決まったことを「不確定要素が減った」と前向きに捉え、大使館・貿易投資事務所でも将来に向けて準備を進めています。

COVID19対応で、ルクセンブルク大使館ではイベントや会合の中止、一部スタッフのリモートワークなどの措置をとっています。スタッフも皆変わりなく、業務を継続しております。人数が少ないため電話が繋がりにくい場合もあるかと思しますので、メールでのお問い合わせ (tiotokyo@mae.etat.lu) もどうぞご利用ください。

ルクセンブルク政府は感染者の特定による拡大阻止ならびに国民の不安解消を目的に、積極的にPCRテストを実施しており、ドライブイン検査も実施しています。政府は3月17日に非常事態宣言を発令し、不要不急の外出を制限し2メートルの対人距離を尊重するよう注意喚起しています。感染者ケアの指定病院に加え、大型イベント会場やコンサートホールなどにコロナウィルス感染者専門ケアセンターが設置され、今週次々に稼働を始めました。26日には88億ユーロ規模の経済政策の実施を発表し、中小企業や自営業者向けには5000ユーロの給付金や、50万ユーロの即時ローン、ローン返済猶予、産休・育休中の給与保証の前倒し還付などの対策が打たれます。

旅行者の動きが減速する一方、世界の物流は動いており、我々の生活や生産活動を支えています。ルクセンブルクの貨物専門航空会社カーゴルクスが世界各地の物資を運び、経済活動の維持に貢献していることを心強いと思います。

毎年5月に開催していたルクセンブルクのテックイベント、ICT SPRING EUROPEは7月に延期開催となりました。日本のテックスタートアップ向けの無料ブースなど優待プログラムは予定通り提供されます。

それでは皆様、どうぞ気をつけてお過ごしください。

ルクセンブルク貿易投資事務所
エグゼクティブ・ディレクター
松野百合子



川口淳一郎シニアフェロー-SPACERESOURCES.LU の諮問委員に就任

初代「はやぶさ」プロジェクトマネージャーである JAXA シニアフェローの川口淳一郎氏が、2019 年 12 月、ルクセンブルク政府の民間宇宙資源開発に向けた政策 [SpaceResources.lu](https://spaceresources.lu) の諮問委員に就任されました。「はやぶさ」プロジェクトでは、地球重力圏外にある小惑星に着陸しサンプルリターンを行うという世界初の偉業を達成されました。宇宙資源諮問委員会の役割は、ルクセンブルクが宇宙資源探査・活用のヨーロッパのハブとして機能するため、政府とルクセンブルク宇宙機構 (LSA) に助言を行うことです。LSA の CEO である Marc Serres 氏は、「川口氏のような専門知識と長年の経験を持ち合わせた方を、宇宙資源顧問委員に迎えられることを嬉しく思う。彼の功績は、宇宙技術の革新によって宇宙資源の特定と活用を目指す私たちの取り組みに大きな影響を与えるでしょう」と述べました。

https://gouvernement.lu/en/actualites/toutes_actualites/communiqués/2019/12-decembre/13-Kawaguchi-board.html

https://space-agency.public.lu/en/news-media/news/2019/asteroid_pioneer_joins_advisory_board.html



EU 市場へのどこカラでもドア！？『ICT SPRING EUROPE / SPACE FORUM 2020』(7月7・8日)

＜ルクセンブルク経済省提供＞

特別出展プログラム参加スタートアップをグローバルで募集。*7月から9月に延期開催となりました。

欧州各地で開催される主要なテックイベントの一つとして、毎年世界 70 カ国・5000 人以上が集うルクセンブルク最大規模のテックカンファレンス『ICT SPRING EUROPE / SPACE FORUM 2020』(9/15&16 開催)。日本のスタートアップが 2 年連続で熱い注目を浴びたピッチコンテスト『Pitch Your Startup』も併催されます。

ルクセンブルク貿易投資事務所では、日本も含めたグローバルネットワークから選抜されたスタートアップ向けに、2日間の無料出展を含む特別プログラムを提供します。2012年から始まった日本のベンチャー企業向けパッケージは、延べ50社以上の企業に飛躍の場として活用されEU市場展開への足掛かりとなっています。是非参加をご検討ください。

また企業様、メディア様の視察希望につきましても承っております。

詳しくはウェブサイトをご覧ください

https://www.investinluxembourg.jp/ja/news/ict_spring_europe_space_forum_2020_for_startups/

(注) こちらのプログラムは3月末時点での予定ですので、急な変更・キャンセルの可能性もございます。予めご了承ください。



UNIVERSITY AND START-UP TO WORK ON IN-ORBIT SATELLITE REPAIRS

ルクセンブルク大学の安全・信頼・信用学際センター(SnT学際センター)は、スタートアップ企業のLIFT ME OFFとパートナーシップ契約に調印した。この協力関係により自立型軌道上衛生修復の将来的なニーズへの支援が提供される。

The University of Luxembourg's Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and Trust (SnT) signed a partnership agreement with the space start-up LIFT ME OFF. The cooperation provides crucial research support for tackling future needs of autonomous in-orbit satellite repairs.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG AMONG THE WORLD'S 10 LEAST CORRUPT COUNTRIES

2019年の調査で、ルクセンブルクは腐敗認識指数(CPI)が180の国と地域の中で9番目

Luxembourg ranks 9th among the 180 countries and territories studied in the 2019 of the Corruption Perceptions Index.

[Read more](#)



FIT 4 INNOVATION: A SUCCESSFUL PROGRAMME

2014年に開始され、Luxinnovation が運営している Fit4 Innovation programme を通じて、企業、特に中小企業は必要な援助を見つけ、組織を最適化することが可能だ。

Launched in 2014, the Fit 4 Innovation programme managed by Luxinnovation enables companies, especially SMEs, to find the resources they need to engage in an innovative way and to optimise their organisation.

[Read more](#)



ARTIFICIAL INTELLIGENCE FOR THE BENEFIT OF ALL

2019年の3月、ルクセンブルク政府はAIに対する戦略的見解を発表した。首相兼デジタル大臣の主な優先事項は、この力のあるテクノロジーの利益を全員が受けられるようにすることである。

In May 2019, the Luxembourg government presented its strategic vision for artificial intelligence. The main priority of the Prime Minister and Minister for Digitalization is to ensure that this extremely powerful technology will bring

advantages to everyone.

[Read more](#)



LUXEMBOURG INVESTS IN FUND FOR SPACE TECHNOLOGIES

ルクセンブルク政府は官民一体となり、宇宙セクターの初期段階の企業をターゲットにしている投資ファンド Orbital Ventures に投資した。

Together with public and private partners, the Luxembourg government has invested in Orbital Ventures, an investment fund targeting early stage companies in the space sector.

[Read more](#)



A SECURE HUB FOR DATA

有力なファイナンシャルセンターとしての国の歴史の中に見るある重要な教訓は、サイバーセキュリティがルクセンブルクのデータドリブン・エコノミーの礎であるということだ。デジタルセクターの拡大と同時に、サイバーセキュリティソリューションの市場も拡大した。

An important legacy from the country's history as a leading financial centre, cybersecurity is a cornerstone of Luxembourg's data-driven economy. As the digital sector expands, so does the market for cybersecurity solutions.

[Read more](#)



LUXEMBOURG BECOMES FIRST COUNTRY WITH FREE PUBLIC TRANSPORT

もしあなたがビジネスミーティングから次のミーティングへ、もしくは空港からホテルへ行かなければならないとしたら、乗車券の購入場所や価格について心配する必要は全くありません。

2020年3月1日より、ルクセンブルクは世界で初めて公共交通機関を無償にした国となりました。

If you have to go from one business meeting to another or from the airport to your hotel, there is no need to worry about where to buy your ticket or how much you need to pay. On 1 March 2020, Luxembourg became the first country in the world to make all public transport free of charge.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG HAS THE 5TH STRONGEST NATIONAL BRAND

最近のランキングによれば、ルクセンブルクは世界第5位のブランド力を誇る。これは多くの社会的および経済的要因に基づいて測定されている。

Luxembourg has the 5th strongest national brand in the world, according to a recent ranking. The study is based on a number of societal and economic factors.

 [Read more](#)



INCREASING LUXEMBOURG DEMAND FOR CLEAN TECHNOLOGIES

ルクセンブルクでは、数億ユーロ相当の循環型アプローチによるプロジェクトが進行中だ。その結果、循環型経済の原理に則した方法や技術、素材に対する需要が急速に高まっている。

Building and urbanisation projects with a circular approach, worth hundreds of millions of euros, are currently under way in Luxembourg. The demand for methods, technologies and materials that respect the principles of the circular economy is growing quickly as a result, bringing with it a range of new business opportunities.

[Read more](#)



LUXEMBOURG PARTNERSHIP TO DEVELOP INNOVATIVE, EU-WIDE GENOME DATA SERVICES

ルクセンブルクのスタートアップ企業である Megeno と安全・信頼・信用学際センター (SnT 学際センター) は、個人情報取扱い、透明性、安全なゲノムデータの開発に関するパートナーシップ契約に調印した。

Luxembourg start-up Megeno S.A. and the University of Luxembourg's Interdisciplinary Centre for Security, Reliability and Trust (SnT) signed a partnership agreement on the development of user-centred, transparent and secure genome data services. The objective is to develop a framework enabling the implementation of secure, trustworthy services.

[Read more](#)



FRANZ FAYOT NEW MINISTER OF THE ECONOMY

エティエンヌ・シュナイダーの後任としてフランツ・ファイヨが新たな経済大臣に任命された。彼は経済省を率いることに加えて、開発大臣、人道大臣としての肩書も併せ持つ。

Luxembourg has a new Minister of the Economy: Franz Fayot, who replaces Étienne Schneider. In addition to heading the Ministry of the Economy, Mr Fayot is also in charge of Development Cooperation and Humanitarian Affairs.

 [Read more](#)



MOBILITY INNOVATION IN THE GREATER REGION

ルクセンブルクは、500社を超えるモビリティ企業によって構成された、ヨーロッパ最大の規模のネットワークの一員である。大手企業や研究者、政策決定者は、モビリティイノベーションに対する見解を最近発行された「Autoregion International」誌にて述べている。

Luxembourg is part of Europe's largest cross-border automotive network consisting of over 500 automotive companies. Leading companies, researchers and political decision-makers provide insights on mobility innovation in the recently published "Autoregion International" magazine.

 [Read more](#)



A BASE FOR EXPANSION

元々ドイツでソフトウェア開発をしていた SportMed 社は、デジタル健康診断に特化している。2015 年にルクセンブルクへ移転後、同社は新しい地の恩恵を受け、製品、国際的な顧客ネットワーク、代理店を拡大している。

The originally German software developer SportMed is specialised in digital health assessments. After its move to Luxembourg in 2015, the company is benefitting from its new base to expand its product portfolio as well as its international network of clients and distributors.

[Read more](#)



FINANCING THE CLEANTECH TRANSITION

持続可能かつ環境に配慮した経済へ移行するにあたり、十分な資金供給が重要であるが、2020 年 5 月 18-20 日にルクセンブルクで開催される Cleantech Forum2020 でもこの議題が話し合われる。ルクセンブルクは、グリーン及びサステナブルファイナンスの先進国だ。

Adequate financing is crucial for the transition to a sustainable, environmentally friendly economy, and one of the central topics that will be discussed at the 2020 Cleantech Forum Europe in Luxembourg on 18-20 May 2020. Luxembourg is a leading centre for green and sustainable finance.

[Read more](#)




CIRCUIT FOIL TO INVEST €36.5 MILLION IN

銅箔は製造業者である Circuit Foil は製造ラインを拡張する為、ルクセンブルク北部の Wilz にある施設に 3650 万ユーロを投資した。

新しい建物には、新しい設備に加え約 20 人の新しい従業員が配属された。

Copper foil manufacturer Circuit Foil will invest €36.5 million to increase the production capacity of its facilities in Wiltz in northern Luxembourg. A new building will house new machines as well as around 20 additional jobs.

 [Read more](#)



LUXEMBOURG AMONG TOP 10 LOCATIONS FOR EUROPEAN EXPATRIATES

ルクセンブルクは、ヨーロッパ人が他国で暮らす場合の生活の質を示すランキングで9位だった。ルクセンブルク市は、10位圏内を維持している。

Luxembourg ranks 9th in a recent listing on cities offering the best quality of life for Europeans abroad. The city thus keeps its place in the top 10 list.

 [Read more](#)